

E9 - Naughty Visit to the Parents

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] (Flashback) Maid 1

Today, we'd like for you
to do this one, miss.

[00:06] Charlotte/I

Ow...

[00:10] Charlotte/I

*I need to be careful not
to dirty the furniture...*

[00:14] (Flashback) Maid 2

Oh, please excuse me, miss.

[00:17] (Flashback) Maid 3

That was on purpose, wasn't it?

[00:19] (Flashback) Maid 2

I mean, she's so dense, it's hard to
believe she's related to our master.

[00:25] Charlotte

*The Evans took me in when I had
nowhere to go after Mom died.*

[00:30] Charlotte

I can put up with this...

[00:33] (Flashback) Natalia

B-Big sister?

[00:38] (Flashback) Charlotte

Good morning, Miss Natalia.

[00:44] (Flashback) Natalia

Here's some medicine.

[00:45] (Flashback) Natalia

Please use it.

[00:46] (Flashback) Charlotte

Th-Thank you...

[00:51] (Flashback) Natalia

Dear sister, do you have time today?

[00:55] (Flashback) Natalia

I'd like you to read me a book!

[00:57] (Flashback) Charlotte

I'm sorry, but not today, Miss Natalia.

[01:01] (Flashback) Natalia

I see...

[01:03] (Flashback) Natalia

I'll give up on the book.

[01:05] (Flashback) Natalia

But I have another favor to ask!

[01:07] (Flashback) Charlotte

Wh-What could that be?

[01:09] (Flashback) Natalia

I want us to get closer.

[01:13] (Flashback) Natalia

So I'd like you to say my name
without honorifics when we're alone!

[01:17] (Flashback) Natalia

Pretty please?

[01:22] (Flashback) Charlotte

Very well... Natalia.

[01:30] Charlotte

I'm Giving the Disgraced Noble Lady I
Rescued a Crash Course in Naughtiness

[02:59] Sign

Naughty Visit to the Parents

[03:07] Charlotte

Where am I...?

[03:10] (Flashback) Eruca

Charlotte's little sister is in trouble!

[03:13] Charlotte

Natalia...

[03:25] Allen

I never imagined I'd have to return so soon.

[03:29] Allen

So, by Charlotte's little
sister, you mean...

[03:31] Eruca

Natalia Evans.

[03:34] Eruca

She's Charlotte's half-sister,
and she's ten years younger.

[03:38] Eruca

She's also the legitimate
heir of the Evans family.

[03:42] Allen

How are things between Charlotte and her?

[03:44] Eruca

In the Neruz Kingdom, she seemed to have
been the only supporter Charlotte had.

[03:48] Allen

I see.

[03:50] Charlotte

Good morning.

[03:52] Eruca

Good morning!

[03:53] Allen

Did you sleep well?

[03:55] Charlotte

Yes, thanks to your spell, Allen.

[03:58] Allen

That's good to hear... hm?

[04:01] Allen

Did something happen?

[04:03] Charlotte

Well, I had a dream about Natalia.

[04:06] Allen

I see.

[04:08] Charlotte

Um, I want you to know what kind of girl Natalia is.

[04:13] Allen

Yes, tell me about her.

[04:16] Lü

I want to listen to mommy's story!

[04:18] Eruca

It's gotten awfully lively around you while I was away, bro.

[04:23] Eruca

A fenrir and a hell capybara...

[04:26] Eruca

Mom would be so delighted to see them!

[04:29] Gosetsu

Does your mother know much about magical creatures?

[04:33] Eruca

Yes, she is the leading expert on magical creature research.

[04:37] Eruca

Even I get excited when I see you!

[04:42] Allen

It's been three years...

[04:45] Charlotte

This is the island where your alma mater is...

[04:49] Charlotte

Is that black building the school?

[04:51] Allen

That's a dormitory for students.

[04:54] Charlotte

What? Then where is the school?

[04:56] Allen

Well... this entire island
is the Athena Magical Academy.

[05:01] Charlotte

Huh?!

[05:09] Eruca

Most of the people on this island
are associated with the academy,

[05:13] Eruca

except for some tourists.

[05:15] Charlotte

And Natalia is here...

[05:17] Gosetsu

I thought Ms. Natalia was in the Neruz Kingdom?

[05:22] Lü

Right?

[05:23] Eruca

Natalia is most certainly here, all alone.

[05:29] Allen

I think it's high time
you told us the details.

[05:33] Eruca

It's a little complicated, so
I'll tell you when we get home.

[05:37] Allen

Home...?!

[05:38] Charlotte

By home...

[05:40] Charlotte

Do you mean the home of your parents?

[05:43] Eruca

That's right!

[05:45] Charlotte

I-I must give them a proper greeting.

[05:47] Charlotte

I'm going to prepare myself mentally!

[05:49] Eruca

Charlotte, you'll be just fine!

[05:52] Eruca

I'm more worried about my bro...

[05:56] Charlotte

Is Allen okay?

[05:58] Eruca

Three years ago, bro quit
school without telling anyone

[06:03] Eruca

and left home after a
big fight with our dad.

[06:06] Charlotte

A big fight?!

[06:07] Allen

I don't want to hear it.

[06:09] Allen

It's not a big deal, anyhow.

[06:11] Eruca

You think so?

[06:13] Eruca

The people of the island still talk about
the big fight between you and Dad.

[06:18] Eruca

Strong mages going at each other
for three days and nights...

[06:34] Charlotte

Th-That sounds fierce...

[06:36] Eruca

I'll show you the other
side of the island later.

[06:39] Eruca

The ruin from the fight's over there,
and it's almost like a sightseeing spot!

[06:43] Charlotte

I'd love to see that!

[06:45] Allen

I wouldn't recommend it.

[06:46] Allen

It's just gouged-out land. There's nothing to see.

[06:53] Gosetsu

Even though you're not on
good terms with them,

[06:55] Gosetsu

you've yielded and are visiting your parents
for the sake of your beloved...

[06:59] Gosetsu

What a dramatic story.

[07:02] Allen

Don't create a drama here!

[07:04] Allen

First of all, I have a good
relationship with my uncle.

[07:08] Allen

We've been corresponding via mail.

[07:10] Gosetsu

Hm? What do you mean by your uncle?

[07:13] Allen

Oh, I guess I didn't explain it to you.

[07:16] Allen

I lost my parents when I was small,
and the Crawfords took me in.

[07:20] Eruca

That's right!

[07:21] Eruca

Bro is my stepbrother.

[07:23] Charlotte

But I'm actually a bit envious.

[07:26] Allen

Hm? Why is that?

[07:28] Charlotte

It's just that... I've never had a fight
with my family, so I'm envious...

[07:35] Allen

You're meeting Natalia, right?

[07:37] Allen

Then build a relationship with
her where you two can fight.

[07:40] Charlotte

You think I can?

[07:43] Charlotte

My becoming a wanted person must have
caused trouble for Natalia as well.

[07:49] Allen

But it's a false accusation.

[07:51] Allen

I'm sure your sister understands.

[07:54] Allen

Don't worry about it.

[07:56] Allen

I'll lend you my aid too!

[07:58] Allen

For you, I will do any—

[08:01] Gosetsu

I shall help as well!

[08:04] Lü

Me too! Me too!

[08:05] Charlotte

Th-Thank you, everyone.

[08:08] Eruca

My parents and I are on your side too!

[08:12] Charlotte

Thank you.

[08:13] Allen

Get off me! You're heavy!

[08:15] Gosetsu

How rude!

[08:16] Gosetsu

You don't speak to a lady
about her weight...

[08:18] Fish Man

You bastard!

[08:20] Human

What do you want, fish guy?!

[08:22] Human

You wanna go?!

[08:23] Fish Man

Oh, you wanna go?!

[08:26] Allen

In no time flat, there's another fight.

[08:28] Allen

I know disputes are an everyday occurrence
on this island, but still...

[08:31] Allen

Hm?

[08:34] Allen

I guess I don't need to worry about it.

[08:36] Eruca

Yup.

[08:38] Charlotte

But...

[08:39] Allen

Observe.

[08:41] Harvey

Excuse me, may I have a word?

[08:43] Human

What the hell?

[08:44] Fish Man

Get lost if you don't want
to be collateral damage!

[08:49] Harvey

My goodness, you children
are giving me no choice.

[08:55] Charlotte

He's incredible.

[08:57] Charlotte

He reminds me of you, Allen.

[08:58] Gosetsu

Indeed.

[09:00] Gosetsu

He seems to be an experienced sorcerer.

[09:03] Eruca

Hey, over here!

[09:08] Harvey

It's been a while, Allen.

[09:11] Harvey

You seem well.

[09:13] Allen

You really think so,
under the circumstances?

[09:16] Harvey

Eruca, thank you for your help.

[09:17] Eruca

No problem!

[09:21] Harvey

You must be the Charlotte I've
heard so much about.

[09:24] Harvey

Thank you very much for
coming all the way here.

[09:27] Charlotte

N-Nice to meet you...

[09:30] Harvey

By the way, I am Harvey Crawford.

[09:34] Harvey

Allen and Eruca's dad.

[09:37] Charlotte

Th-Their dad?!

[09:40] Sign

I'm Giving the Disgraced Noble Lady I
Rescued a Crash Course in Naughtiness

[09:43] Sign

I'm Giving the Disgraced Noble Lady I
Rescued a Crash Course in Naughtiness

[09:43] Sign (Right Bottom)

The Battlefield of the Crawford Father and Son

[09:48] Harvey

I'm relieved to see Allen is doing well.

[09:52] Harvey

I'm overjoyed that you've brought
home such an adorable girlfriend...

[09:58] Allen

Huh?!

[09:59] Allen

Charlotte isn't—

[10:03] Allen/I

What on earth is she thinking?

[10:06] Allen/I

*Has she prepped them
so that they think*

[10:09] Allen/I

*I have a girlfriend and won't
bring up that subject with me?*

[10:13] Allen/I

Then I must ask Charlotte to work with me!

[10:18] Allen/I

Crap!

[10:19] Allen/I

*I've mastered so many high-level spells,
and here I am, struggling to wink...?!*

[10:28] Charlotte

M-My name is Charlotte Evans.

[10:32] Charlotte

Allen and I are in a relationship!

[10:34] Allen/I

*That's Charlotte for you,
she read my mind perfectly!*

[10:38] Harvey

What a polite lady you are.

[10:41] Harvey

You're almost too good for Allen.

[10:44] Harvey

Are you truly sure he has
your consent to date?

[10:46] Charlotte

Y-Yes, I'm fully on board.

[10:49] Charlotte

And Allen is always so kind to me,

[10:53] Charlotte

teaching me all kinds of naughty things!

[10:56] Harvey

Oh!

[10:57] Harvey

Naughty things, huh?

[10:59] Allen

Charlotte, calm down a little bit!

[11:01] Allen

Don't make Uncle too happy for nothing!

[11:03] Charlotte

I-I'm sorry...

[11:05] Lü

She's Lü's mommy!

[11:06] Lü

Allen's—

[11:09] Harvey

Eruca told me everything.

[11:12] Harvey

If you ever find yourself in trouble,

[11:14] Harvey

think of me as your
father and rely on me.

[11:17] Charlotte

Th-Thank you.

[11:19] Allen/I

How far did Eruca go with this story?

[11:24] Harvey

Well, I'm so glad!

[11:26] Harvey

If you get married to Charlotte, I'm
sure it'll help you settle down, Allen.

[11:31] Allen/Charlotte

G-Get married?!

[11:33] Harvey

Oh, you haven't thought about it?

[11:36] Harvey

So is this just a fun, casual relationship?

[11:39] Allen

O-Of course not—

[11:41] Harvey

I'm relieved to hear that.

[11:43] Harvey

If you're thinking of settling down,

[11:45] Harvey

why won't you think about
that offer once again?

[11:48] Allen

I refuse!

[11:49] Allen

As you can see, I'm dating
Charlotte right now!

[11:51] Allen

And I've decided to make my current
residence my forever home!

[11:55] Allen

Therefore, I have no intention
of coming back here!

[11:58] Harvey

Now now, take your time and
give it some thought, okay?

[12:03] Lü

What is this "offer"?

[12:05] Eruca

My dad is the headmaster
of Athena Magical Academy,

[12:08] Eruca

and he wants bro to take over the position.

[12:12] Gosetsu

Being in charge of Athena Magical Academy,
the venerable highest educational institute,

[12:17] Gosetsu

would be an honor that will
leave your mark in history.

[12:20] Gosetsu

Isn't it a wonderful opportunity?

[12:23] Allen

A title usually comes with baggage.

[12:26] Allen

I don't want to be tied down
by something like that!

[12:28] Harvey

You, my son, are the only person
who's able to take over after me.

[12:32] Harvey

Even if we're not biologically related!

[12:35] Charlotte

What a wonderful father you have!

[12:38] Allen

Don't be fooled!

[12:39] Allen

That was just public rhetoric.

[12:41] Allen

The real reason he wants
me to take over is...!

[12:46] Liselotte

Oh, hello.

[12:49] Charlotte

Are you by any chance
Allen's little sister?

[12:52] Charlotte

Nice to meet you, I'm Charlotte.

[12:56] Liselotte

A little sister? I'm so flattered.

[12:58] Allen

Charlotte, she's not my
little sister, she my au—

[13:04] Liselotte

Oh please, my dear Allen.

[13:06] Liselotte

Have you forgotten what to
call me after only three years?

[13:10] Allen

I'm sorry, "Mother."

[13:12] Charlotte

You're his mom?!

[13:14] Liselotte

I'm Liselotte Crawford.

[13:16] Liselotte

Nice to meet you!

[13:19] Allen

The real reason Uncle
wants me to take over...

[13:23] Allen

It's so he can be with Au—

[13:24] Allen

with Mother all the time!

[13:29] Harvey

Being a headmaster is indeed an honor.

[13:32] Harvey

But I want to shove all of
that on my son and retire,

[13:36] Harvey

so I can spend every single
day cuddling with my Lizzie!

[13:41] Allen

Learn to be *less* honest!

[13:42] Allen

Who do you think I *am*?!

[13:45] Harvey

You're my sweet son.

[13:48] Harvey

That's why I want to give you a
new little sister or brother soon.

[13:51] Allen

Stop it, that's too graphic!

[13:55] Liselotte

I'm sorry we're so noisy.

[13:58] Charlotte

It shows you are a close family. I'm envious.

[14:02] Liselotte

Thank you for saying that.

[14:03] Liselotte

But you're already like a
daughter to us, Charlotte.

[14:07] Liselotte

You can call me "Mama" or "Mom"—

[14:09] Allen

We don't need to do that again!

[14:11] Allen

Anyhow, let's talk about
Charlotte's little sister.

[14:14] Allen

What exactly happened?

[14:17] Harvey

She is... currently studying
abroad at our academy.

[14:21] Allen

What?

[14:22] Harvey

The Evans family seems to be in turmoil,
so while they're figuring things out,

[14:25] Harvey

she is seeking refuge here under
the pretense of studying abroad.

[14:29] Harvey

It's a common story for a
child of a noble house.

[14:33] Allen

When did this happen?

[14:35] Harvey

Three months ago.

[14:37] Allen

Then why didn't you tell
us about this sooner?

[14:40] Harvey

She used a fake identity.

[14:43] Harvey

It's only recently that we found out
she is Charlotte's little sister.

[14:47] Allen/I

*Charlotte fleeing the country
was a well-known fact.*

[14:52] Allen/I

*I guess it's only natural that her
sister tried to hide her identity.*

[14:55] Allen

But you didn't contact me just because
you found out about Natalia, correct?

[15:00] Harvey

Indeed.

[15:01] Harvey

Recently, the factional rivalries inside the academy are getting worse.

[15:05] Allen

Oh, we saw a dispute at the port earlier.

[15:08] Allen

I know the current state of the academy.

[15:10] Allen

But how is that related to Natalia?

[15:14] Charlotte

Is Natalia getting tangled up in it...?

[15:17] Harvey

It might be faster if we showed you.

[15:20] Harvey

Eruca.

[15:21] Eruca

Okay.

[15:25] Harvey

This is the Mirror of Nostalgia,

[15:27] Harvey

magical equipment that can show us another location.

[15:39] Charlotte

Natalia!

[15:40] Allen/I

This is Charlotte's little sister...

[15:45] Allen

Hold on!

[15:47] Allen

Who are they?!

[15:48] Charlotte

N-Natalia... is she okay?

[15:51] Harvey

Observe and you'll see.

[15:54] Allen

How can you be so relaxed?!

[15:55] Allen

Never mind, I'll go and—

[16:01] Natalia

I'd appreciate it if you didn't muck around.

[16:05] Natalia

I thought I ordered you to go buy a yakisoba bread.

[16:09] Allen

Huh?

[16:10] Charlotte

Huh?

[16:11] Dragonewt

I'm sorry, Boss Lady!

[16:13] Dragonewt

The cafeteria ran out of
yakisoba bread already...

[16:15] Natalia

You can't even run errands.

[16:17] Natalia

Is that body of yours only for show?

[16:19] Rock Man

Boss Lady, please contain your anger...

[16:22] Dog Man

We've got this instead, so...

[16:23] Fish Man

This croquette bread is
actually pretty good.

[16:26] Allen

What's happening?

[16:28] Harvey

It's been three months
since Natalia joined us.

[16:31] Harvey

She has grown at a speed that's
rarely seen in history,

[16:34] Harvey

and now reigns at the top
of the factions in the academy.

[16:38] Allen

Huh?!

[16:39] Harvey

We could have handled the
situation using force,

[16:43] Harvey

but we want our students to
learn freely and comfortably.

[16:46] Harvey

You used to be a troublemaker before,
so I'm sure you can get along with her.

[16:51] Harvey

Could you speak with her?

[16:53] Allen

I rushed over here, thinking that
Charlotte's little sister was in danger...

[16:57] Charlotte

Oh my gosh, what do I do, Allen?!

[17:00] Charlotte

Natalia's a bad girl now!

[17:03] Harvey

The fact is, she isn't that bad.

[17:07] Harvey

Look.

[17:08] Dragonewt

I promise I'll get you a yakisoba
bread next, so please spare me!

[17:12] Dragonewt

Oh, and here's your change.

[17:15] Natalia

You keep it.

[17:17] Dragonewt

What?

[17:17] Dragonewt

But it's 30 silvers!

[17:19] Dragonewt

I couldn't possibly receive that much.

[17:21] Natalia

You think I don't know that
you're working a lot of shifts

[17:24] Natalia

at your part-time job to
send money to your family?

[17:28] Natalia

I couldn't be a Boss Lady if I
couldn't provide for my lackies.

[17:32] Natalia

So, keep the change.

[17:34] Dragonewt

B-Boss Lady!

[17:35] Dragonewt

Thank you so much!

[17:37] Dragonewt

I'll pay back your kindness
for the rest of my life!

[17:39] Dog Man

Good for you.

[17:40] Fish Man

That's our Boss Lady for you.

[17:42] Harvey

As you can see, she is respected.

[17:45] Allen

As expected of Charlotte's little sister.

[17:48] Charlotte

I'm glad.

[17:49] Charlotte

Her kindness hasn't changed at all.

[17:51] Gosetsu

Lady Charlotte, was your little sister like that at home?

[17:57] Charlotte

Not at all.

[17:59] Charlotte

She never used to do this before.

[18:02] Allen

Did you communicate this to her family?

[18:05] Harvey

Of course.

[18:06] Harvey

But her family also seemed to be in such disarray...

[18:09] Allen/I

A sheltered noble girl sent to an isolated island and neglected by her parents...

[18:15] Allen/I

Of course she would go bad.

[18:17] Charlotte

Is it because of me that Natalia has changed like that?

[18:22] Allen

Unfortunately, it is possible that it was one of many different reasons.

[18:28] Allen

Tell us, Uncle. What do you want to do?

[18:31] Harvey

The academy respects the freedom of the students.

[18:35] Harvey

But in her case, she's gone too far.

[18:38] Harvey

Can you persuade her to hold it back a little and attend class more seriously?

[18:44] Charlotte

I'm sorry about my sister.

[18:46] Allen/I

She's only misbehaving, so it wouldn't affect me if we left her as is, but...

[18:52] Allen

Fine. I suppose I'm an old hand at this.

[18:55] Allen

Leave it to me to handle troublemakers!

[18:58] Charlotte

Allen!

[18:59] Liselotte

That's my Allen for you!

[19:01] Liselotte

You're so reliable.

[19:03] Harvey

Good!

[19:04] Harvey

And while you're at it,

[19:06] Harvey

you can go ahead and take over
my position as the headmaster...

[19:08] Allen

That is *never* happening!

[19:11] Allen

Anyhow, I'm going to try
and talk to Natalia first.

[19:14] Allen

Charlotte, what do you want to do?

[19:17] Charlotte

I...

[19:18] Allen

It might be wise to see how things go.

[19:22] Charlotte

Okay.

[19:23] Allen

But if you so desire, it's possible to let
you see her while hiding your identity.

[19:29] Charlotte

Is that possible?

[19:30] Allen

With my magic, it is.

[19:32] Allen

But depending on how it goes,
that might be painful for you.

[19:36] Allen

Do you still want to meet her?

[19:38] Charlotte

I... haven't done anything
an older sister should,

[19:41] Charlotte

except for reading her
books a few times...

[19:45] Charlotte

But she would still call me "Big sister."

[19:50] Charlotte

It was the only fond memory
I have of that house.

[19:55] Charlotte

If I run away right now, I'll regret

it for the rest of my life.

[19:58] Charlotte

So please let me see Natalia!

[20:01] Allen

Very good, well said!

[20:03] Lü

Yay! Saying hello to mommy's little sister!

[20:06] Gosetsu

Have no fear, Lady Charlotte,
for we are with you.

[20:11] Charlotte

Oh, everyone...

[20:12] Allen

Uncle, I'll need you to
forge an ID for Charlotte.

[20:16] Allen

She's going to infiltrate the
academy as my assistant!

[20:19] Harvey

No problem at all.

[20:20] Eruca

Bro, that's like a legit naughty thing!

[20:24] Liselotte

But it's already getting late today,

[20:26] Liselotte

so we should pick this up tomorrow, okay?

[20:28] Allen

Yes, you're right.

[20:30] Allen

We've arranged accommodations
near here, so please excuse us—

[20:34] Liselotte

What are you talking about?

[20:35] Liselotte

Of course we've prepared
rooms for all of you.

[20:38] Allen

But... I'm sure Charlotte
doesn't feel comfortable

[20:41] Allen

staying at someone else's home... right?

[20:44] Liselotte

See?

[20:45] Liselotte

Lottie says she wants to stay here!

[20:48] Allen

She didn't say anything!

[20:50] Liselotte

You know how they say,
"Silence means saying yes."

[20:53] Allen

I've *never* heard that one!

[20:54] Liselotte

Plus, if you think about
the safety of Lottie,

[20:57] Liselotte

this house is the best choice, you know?

[20:59] Allen/I

She's got a point there.

[21:03] Liselotte

Alright, that's settled!

[21:05] Liselotte

I'll prepare your rooms!

[21:07] Allen/I

I'm getting a bad feeling about this...

[21:12] Liselotte

Here's your room!

[21:14] Allen

Hey, why is there only *one* bed?!

[21:17] Liselotte

You two are lovers, aren't you?

[21:19] Liselotte

Then of course you sleep
in the same bed, right?

[21:21] Allen

Well, that's...

[21:22] Liselotte

You're not saying you were lying
about being lovers, are you?

[21:27] Allen

O-Of course not...

[21:30] Liselotte

If I'm being lied to by my dear Allen,

[21:33] Liselotte

I'll be so sad that I
don't know what I'd do.

[21:36] Allen

Th-There's no way I'd lie—

[21:38] Liselotte

Good! Sweet dreams!

[21:44] Allen/I

Th-This situation is really bad...

[21:47] Charlotte

Allen...

[21:48] Allen

Y-Yes...?

[21:51] Charlotte

We have an early morning tomorrow, so...

[21:54] Charlotte

Shall we go to bed?

[23:30] Harvey

What an innocent couple, no?

[23:32] Liselotte

My dear Allen was totally
thrown off balance.

[23:35] Liselotte

Next time is, "Naughty Reunion."

[23:35] Sign

Next Episode

[23:35] Sign

Naughty Reunion

[23:37] Harvey

Let's go to bed to remember our beginning.

[23:39] Liselotte

Oh my!

Revision #1

Created 2024-08-27 01:50:59 UTC by whimsee

Updated 2024-08-27 01:50:59 UTC by whimsee